



2024/1878

2.7.2024.

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Ukrainu, ar ko groza 2022. gada 29. jūnija Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Ukrainu par kravu autopārvadājumiem

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk arī "Savienība",

no vienas puses,

un

UKRAINA,

no otras puses,

turpmāk katra atsevišķi – "Puse" un kopā – "Puses",

APZINOTIES, ka 2022. gada 29. jūnija Nolīgums starp Eiropas Savienību un Ukrainu par kravu autopārvadājumiem ("nolīgums") ir izrādījies būtisks Ukrainai, jo atbalsta Ukrainas sabiedrību un ekonomiku, ļaujot Savienības un Ukrainas kravu autopārvadātājiem veikt kravu pārvadājumus uz Ukrainas teritoriju un caur to uz Savienību un otrādi, tādējādi atbalstot arī solidaritātes joslas Ukrainai;

ŅEMOT VĒRĀ TO, ka tā ietekme joprojām ir pozitīva arī Eiropas Savienībai, jo īpaši attiecībā uz Savienības eksportu uz Ukrainu;

ATZĪSTOT, ka joprojām pastāv apstākļi, kas pamato nolīguma noslēgšanu, jo īpaši būtiskie traucējumi, kurus Ukrainas transporta nozare piedzīvo pēc Krievijas uzsāktā agresijas kara pret Ukrainu;

ATZĪMĒJOT, ka Apvienotās komitejas 2023. gada 18. decembra sanāksmē tika secināts, ka nolīgums atbilst paredzētajam mērķim un ka nolīguma pamatā esošie apstākļi joprojām ir spēkā;

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT, cik svarīgi abām Pusēm ir ievērot nolīgumu un veikt iedarbīgus pasākumus, lai nodrošinātu tā pienācīgu darbību, tai skaitā attiecībā uz pārvietošanās brīvības šķēršļu novēršanu, jo īpaši robežšķērsošanas vietās, saskaņā ar šo nolīgumu un tā robežā; tas ietver pasākumus, kas vajadzīgi, lai novērstu privātpersonu darbību radītus šķēršļus;

ATZĪMĒJOT tomēr, ka Apvienotās komitejas sanāksmē Puses arī norādīja uz vairākām problēmām, kas izriet no nolīguma piemērošanas un īstenošanas, un tā iespējamo ietekmi uz autotransporta nozari vietējā līmenī Eiropas Savienībā;

ATZĪSTOT attiecīgi, ka tādēļ nolīgumā ir vajadzīgas tikai nelielas izmaiņas, lai veicinātu tā izpildes panākšanu un uzlabotu tā īstenošanu;

APZINOTIES, ka visas Ukrainā izdotās vadītāja apliecības, kuru derīguma termiņš beidzies kopš nolīguma stāšanās spēkā, ir pagarinātas saskaņā ar Ukrainas Ministru kabineta dekrētu Nr. 184, kas pieņemts 2022. gada 3. martā;

ATZĪSTOT, ka gadījumā, ja Ukraina nākotnē pieņems jaunus pasākumus, lai pagarinātu vadītāja dokumentu administratīvo derīgumu, ir svarīgi, lai visas dalībvalstu kompetentās iestādes tiktu laikus informētas;

APŅEMOTIES atvieglot nolīguma 3. panta 2. punktā minēto atļauju pārbaudi uz ceļa;

APŅEMOTIES atvieglot pārbaudi uz ceļiem nolūkā konstatēt, vai kravu autopārvadātāji veic kravu autopārvadājumus, kas atļauti saskaņā ar nolīguma 4. pantu;

UZSVEROT, ka nolīguma 4. panta d) punkts konkrēti atļauj braucienus bez kravas, ja tos veic kopā ar citu nolīguma 4. panta a)–c) punktā norādītu braucienu;

UZSVEROT, ka jebkādu papildu prasību mērķim vajadzētu būt valstu iestāžu īstenotās kontroles un līdz ar to nolīguma izpildes atvieglošanai, lai mazinātu kontroles ietekmi uz transporta plūsmām;

ATZĪMĒJOT arī, ka uzlīmes izmantošana uz transportlīdzekļiem, kas veic autopārvadājumus saskaņā ar nolīgumu, valstu iestādēm atvieglos kontroles veikšanu un līdz ar to arī nolīguma izpildi;

ATZĪSTOT, ka nolīguma pareizai īstenošanai un tā pienācīgas izpildes nodrošināšanai Pusēm būtu jāuzrauga, kā kravu autopārvadātāji ievēro savus pienākumus saskaņā ar nolīgumu, un šajā nolūkā savstarpēji jāsūniedz attiecīga informācija par notiesājošiem spriedumiem un turpmākiem pasākumiem;

ATZĪSTOT arī to, ka pienācīgi pamatotos gadījumos tirgus dalībniekiem, kas nepilda savus pienākumus saskaņā ar nolīgumu, būtu jāliedz iespēja izmantot nolīgumā noteiktās tiesības;

ATZĪSTOT, ka, tā kā joprojām pastāv apstākļi, kuru dēļ nolīgums kļuva nepieciešams, tā darbības termiņš jāpagarina līdz 2025. gada 30. jūnijam;

PATUROT PRĀTĀ nepieciešamību izvairīties no nevajadzīgiem tirdzniecības plūsmu traucējumiem un izvairīties no papildu administratīvā sloga, ir lietderīgi atļaut automātiski pagarināt termiņu vēl uz sešiem mēnešiem ar noteikumu, ka šā nolīguma rezultātā un, kā noteikts šajā grozošajā nolīgumā, netiek radīti būtiski traucējumi vienas Puses autopārvadājumu tirgū kopumā un ka nolīguma mērķi joprojām tiek sasniegti;

ATZĪSTOT vajadzību izveidot īpašu tehnisku struktūru Apvienotās komitejas pakļautībā, lai veicinātu nolīguma, jo īpaši šajā grozošajā nolīgumā ietverto jauno noteikumu, praktisko īstenošanu;

ATZĪMĒJOT iespējamo vajadzību reaģēt uz lielām vietējām vai reģionālām grūtībām, ar kurām vienas Puses autopārvadātāji var saskarties nolīguma piemērošanas rezultātā,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Grozījumi nolīgumā

Nolīgumu groza šādi:

1) nolīguma 5. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Ukraina informē Eiropas Savienību un tās dalībvalstis par visiem pasākumiem, kas veikti pēc 2022. gada 23. februāra, lai pagarinātu Ukrainas izdoto vadītāja dokumentu administratīvo derīgumu. Šādu paziņošanu veic, izmantojot gan diplomātiskos kanālus, gan elektroniskos līdzekļus, kā noteikts 5.a panta 6. punktā.”;

2) iekļauj šādus pantus:

“5.A PANTS

Pienākums transportlīdzeklī vadīt līdzī atļauju

1. Vadītājiem transportlīdzeklī papīra formātā ir līdzī 3. panta 2. punktā minētās atļaujas veikt starptautiskus kravu autopārvadājumus apliecināta kopija vai izraksts.

2. Katra Puse Apvienotajā komitejā deponē atļaujas apliecinātu kopiju vai izrakstu tās tālākai nodošanai Pušu kompetentajām iestādēm izmantošanai uz ceļiem veiktā kontrolē. Atļauja ietver visu attiecīgo informāciju, kas ļauj efektīvi veikt kontroli uz ceļiem, citastarp tās kompetentās iestādes vai struktūras nosaukumu, kas atļauju izdevusi, apliecinātās kopijas numuru vai reģistrācijas numuru, kravu autopārvadātāja identifikāciju, tostarp vārdu, uzvārdu vai uzņēmuma nosaukumu un pilnu adresi, izdošanas un derīguma datumu, kā arī autentifikācijas procesu rakstiskā vai digitālā formā, piemēram, zīmogu un parakstu vai kvadrāt kodu. Uzskata, ka atļaujai bez derīguma termiņa ir pastāvīgs derīguma termiņš. Eiropas Savienībā iedibinātiem kravu autopārvadātājiem atļaujas paraugs ir noteikts II pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1072/2009 ⁽¹⁾.

3. Ukraina un katra Eiropas Savienības dalībvalsts uztur kravu autopārvadātāju valsts elektronisko reģistru.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1072/2009 (2009. gada 21. oktobris) par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz piekļuvi starptautisko kravu autopārvadājumu tirgum (ES OV L 300, 14.11.2009., 72. lpp.).

4. Eiropas Savienības dalībvalstu kompetentajām iestādēm ir piekļuve Ukrainas kravu autopārvadātāju elektroniskajam reģistram, izmantojot publiski pieejamu tīmekļvietni, kas ļauj pārbaudīt, vai kontrolējamo transportlīdzekli izmanto kravu autopārvadātājs, kam atļauts veikt starptautiskos kravu autopārvadājumus saskaņā ar 3. panta 2. punktu. Apvienotā komiteja saskaņā ar 7. panta 5. punktu drīkst pieņemt papildu pasākumus, kas vajadzīgi minētā panta īstenošanai. Vajadzības gadījumā tā jo īpaši drīkst pieņemt detalizētus noteikumus par informācijas apmaiņas kārtību attiecībā uz atļauju autentiskuma un derīguma savlaicīgu pārbaudi, lai vēl vairāk atvieglotu izpildi, piemēram, izmantojot automatizētas pārbaudes.

5. Informācijas apmaiņu saskaņā ar šā panta 4. punktu var veikt, izveidojot Ukrainas savienojumu ar Eiropas autotransporta uzņēmumu reģistriem (ERRU) vai to daļām, kas izveidoti saskaņā ar 16. panta 5. un 6. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1071/2009⁽¹⁾. Šādā gadījumā Apvienotā komiteja veic pasākumus, lai pēc vajadzības pieņemtu tehniskās un procesuālās specifikācijas attiecībā uz savienojuma ar ERRU vai to daļām izveidi un to, kā Ukraina tos vai to daļas izmanto.

6. Ukraina un Eiropas Savienības dalībvalstis izraugās valsts kontaktpunktus un izveido elektroniskās pastkastītes, kas Pušu valsts iestādēm ļauj apmainīties ar informāciju.

5.B PANTS

Autotransporta pakalpojumu kontrole

1. Transportlīdzekļu vadītājus, kas izbrauc no savas iedibinājuma Puses un ieceļo otras Puses teritorijā ar transportlīdzekli bez kravas saskaņā ar 4. panta d) punktu, uzskata par atbilstīgiem minētajam noteikumam tikai tad, ja viņi var uzrādīt attiecīgus dokumentus, kuros ietverta informācija, kas apliecina, ka brauciens tiek veikts saistībā ar citu darbību, kas atļauta ar šo nolīgumu saskaņā ar 4. panta a)–c) punktu. Šajā nolūkā viņiem transportlīdzeklī jābūt dokumentiem, kas apliecina, ka jau ir noslēgts līgums vai pārvadājuma pieprasījums, ko pārvadātājs pienācīgi parakstījis.

2. Šā panta 1. punktā minētajā līgumā vai pārvadājuma pieprasījumā, ko pienācīgi parakstījis pārvadātājs, jo īpaši ir norādīts sūtītāja vārds, uzvārds / nosaukums, adrese un kontaktinformācija.

3. Kravu autopārvadājumus, ko veic saskaņā ar šo nolīgumu, uzskata par atbilstīgiem 4. pantam tikai tad, ja kravu autopārvadātājs, kas ir atceļā uz iedibinājuma Pusi, var sniegt skaidrus pierādījumus, ka darbības un braucieni, ko veic otras Puses teritorijā, trešās valsts teritorijā vai tās pašas Puses teritorijā, ir tikai divpusēji vai tranzīta pārvadājumi, kas atļauti saskaņā ar 4. pantu. Ja, kravu autopārvadātājam ierodoties galamērķī, tiek mainīts pārvadājamo preču veids, sūtītājs to apstiprina ar attiecīgu dokumentu, kas kravu autopārvadātājam jāglabā transportlīdzeklī. Ja pārvadā preces, kuru izcelsmes valsts atšķiras no iekraušanas vietas valsts, minētā iekraušanas vieta ir nepārprotami identificējama ar attiecīgu dokumentu. Ja kravu autopārvadātāja iedibinājuma Pusē transportlīdzekļi atgriežas bez kravas, tam jāspēj pierādīt, ka transportlīdzekļi no iedibinājuma Puses teritorijas ir izbraukuši ar kravu.

4. Pierādījumi, kas minēti šā panta 3. punktā, var būt konosamenti, preču pavadzīmes, kravas muitas deklarācijas, Starptautiskā transporta maršruta (TIR) karnetes un tahogrāfa ieraksti, katrs no kuriem būtu jāuzskata par pietiekamu pierādījumu. Tos uzrāda vai nosūta kontroli īstenojošās Puses kompetentajai kontroles iestādei pēc pieprasījuma un pārbaudes uz ceļa laikā. Tos drīkst iesniegt vai nosūtīt elektroniski, izmantojot rediģējamu strukturētu formātu, ko var tieši izmantot uzglabāšanai un apstrādei datoros, piemēram, elektronisku preču pavadzīmi (e-CMR) saskaņā ar Ženēvas 2008. gada 20. februāra papildprotokolu Konvencijai par kravu starptautisko autopārvadājumu līgumu (CMR) attiecībā uz elektronisku preču pavadzīmi. Pārbaudes uz ceļiem laikā transportlīdzekļa vadītājam ir atļauts sazināties ar kravu autopārvadātāju vai jebkuru citu personu vai struktūru, lai iesniegtu jebkādu šā panta 3. punktā minētus pierādījumus pirms pārbaudes uz ceļiem pabeigšanas.

5. Saskaņā ar šo pantu veiktās kontroles nav sistemātiskas, jo īpaši pie robežām, un tās organizē tā, lai mazinātu ietekmi uz transporta plūsmām un jebkurā gadījumā novērstu to traucējumus.

6. Šā panta noteikumi attiecas tikai uz darbībām, ko veic, pamatojoties uz šo nolīgumu. Tie neskar noteikumus un prasības, ko piemēro darbībām, kuras veic, pamatojoties uz citiem starptautiskajiem autotransporta instrumentiem, jo īpaši saskaņā ar Eiropas Transporta ministru konferences (ETMK) noteikumiem, un šādā gadījumā transportlīdzekļa vadītājam ir jāuzrāda attiecīgā atļauja.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1071/2009 (2009. gada 21. oktobris), ar ko nosaka kopīgus noteikumus par autopārvadātāja profesionālās darbības veikšanas nosacījumiem un atceļ Padomes Direktīvu 96/26/EK (ES OV L 300, 14.11.2009., 51. lpp.).

5.C PANTS

Uzlīme

1. Transportlīdzekļiem, kas veic autopārvadājumus saskaņā ar šo nolīgumu, uz vājstikla jābūt redzamai un skaidri identificējamai uzlīmei. Šī uzlīme atbilst I pielikumā dotajam paraugam.
2. Šā panta 1. punktā minētās uzlīmes esība gan attiecībā uz Ukrainā, gan Eiropas Savienībā iedibinātiem kravu autopārvadātājiem norāda, ka tie var izmantot saskaņā ar šo nolīgumu piešķirtās tiesības un veikt darbības, kas atļautas ar šā nolīguma 4. pantu. Ja, veicot kravu autopārvadājumus saskaņā ar šo nolīgumu, uzlīmes nav, to uzskata par neatbilstību šā nolīguma noteikumiem.

5.D PANTS

Kravu autopārvadātāju atbilstība

1. Katras Puses kompetentās iestādes uzrauga, vai kravu autopārvadātāji, kuriem saskaņā ar šo nolīgumu ir atļauts veikt kravu autopārvadājumus, pilda savus pienākumus.
2. Katras Puses kompetentās iestādes veic pasākumus, lai identificētu otrā Pusē iedibinātus kravu autopārvadātājus:
 - a) kuri veic kravu autopārvadājumus, kas nav atļauti saskaņā ar 4. pantu, piemēram, trešo valstu pārvadājumus vai kabotāžas pārvadājumus;
 - b) kuri ir iesaistīti krāpšanā vai transportlīdzekļa vadītāja dokumentu viltošanā vai izmanto šādus dokumentus vai gūst labumu no tiem; vai
 - c) kuru vadītāji atkārtoti un pastāvīgi ir izdarījuši šādus smagus ceļu satiksmes drošības pārkāpumus:
 - i) transportlīdzekļa vadīšana alkohola reibumā, kā noteikts Ukrainas vai tās Eiropas Savienības dalībvalsts tiesību aktos, kurā pārkāpums izdarīts;
 - ii) to ātruma ierobežojumu pārkāpšana, kas attiecībā uz konkrēto ceļu vai transportlīdzekļa veidu ir spēkā Ukrainā vai Eiropas Savienības dalībvalstī, kurā pārkāpums izdarīts;
 - iii) transportlīdzekļa vadīšana narkotisku vai citu līdzīgas iedarbības vielu ietekmē, kā noteikts Ukrainas vai tās Eiropas Savienības dalībvalsts tiesību aktos, kurā pārkāpums izdarīts;
 - iv) rīcība, ar kuru pārkāpti Ukrainas vai tās Eiropas Savienības dalībvalsts ceļu satiksmes noteikumi, kurā izdarīts pārkāpums, un kas izraisījuši nāvi vai smagus miesas bojājumus.
3. Pienācīgi pamatotos gadījumos, kas saistīti ar 2. punkta a) un b) apakšpunktā minētajiem pārkāpumiem, katras Puses kompetentās iestādes saskaņā ar katras Puses attiecīgajiem tiesību aktiem liedz to teritorijā iedibinātiem kravu autopārvadātājiem iespēju izmantot šajā nolīgumā noteiktās tiesības.
4. Katras Puses kompetentās iestādes vismaz reizi mēnesī viena otrai paziņo informāciju par to otrā Pusē iedibinātu kravu autopārvadātāju identitāti, kuri saskaņā ar šā panta 2. punktu konstatēti kā tādi, kas izdarījuši pārkāpumus, un par turpmākiem pasākumiem, kas pieņemti šā panta īstenošanai attiecībā uz to teritorijā iedibinātiem kravu autopārvadātājiem, par kuriem saskaņā ar 2. punktu ir konstatēts, ka tie ir izdarījuši pārkāpumus. Šim nolūkam izmanto II pielikumā iekļauto veidni, un vajadzības gadījumā Apvienotā komiteja to groza saskaņā ar 7. panta 5. punktu. Katras Puses kompetentajām iestādēm to dara pieejamu tiešsaistē kā aizsargātu kopīgotu dokumentu.
5. Katras Puses kompetentās iestādes reizi sešos mēnešos ziņo Apvienotajai komitejai par turpmākajiem pasākumiem, kas pieņemti attiecībā uz to teritorijā iedibinātiem kravu autopārvadātājiem, par kuriem saskaņā ar šā panta 2. punktu konstatēts, ka tie ir izdarījuši pārkāpumus. Apvienotā komiteja drīkst veikt jebkādas turpmākus pasākumus, kas vajadzīgi šā panta īstenošanai saskaņā ar 7. panta 5. punktu. Vajadzības gadījumā tā jo īpaši drīkst pieņemt sīki izstrādātus noteikumus par kārtību, kādā notiek informācijas apmaiņa par kravu autopārvadātāju atbilstību saskaņā ar šo pantu. Šo informācijas apmaiņu drīkst veikt, Ukrainu savienojot ar ERRU.

5.E PANTS

Savstarpēja palīdzība

1. Katras Puses kompetentās iestādes cieši sadarbojas un ātri sniedz cita citai savstarpēju palīdzību un jebkādu citu attiecīgu informāciju, lai veicinātu šā nolīguma īstenošanu un izpildi.

2. Katras Puses kompetentās iestādes jo īpaši veic visus pasākumus, kas tām pieejami saskaņā ar to attiecīgajiem tiesību aktiem, lai nodrošinātu, ka pilnībā tiek ievērotas sankcijas, ko otras Puses kompetentā iestāde noteikusi par 5. d panta otrajā daļā minētajiem pārkāpumiem.”;

3) nolīguma 6. pantā pievieno šādus punktus:

“3. Šo nolīgumu pagarina līdz 2025. gada 30. jūnijam. To automātiski pagarina uz vienu sešu mēnešu laikposmu, ja vien viena no Pusēm ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms šā nolīguma termiņa beigām nepaziņo otrai Pusei, ka tā nepiekrīt šā nolīguma pagarināšanai, jo ir pārliecinoši un skaidri pierādījumi, ka šā nolīguma dēļ pastāv būtiski traucējumi tās autopārvadājumu tirgū kopumā vai ka šā nolīguma mērķi acīmredzami vairs netiek sasniegti.

4. Šā panta 3. punktā “būtiski traucējumi vienas Puses autopārvadājumu tirgū kopumā” nozīmē, ka tirgū pastāv konkrētas problēmas, piemēram, nopietns un potenciāli ilgstošs piedāvājuma pārsvars pār pieprasījumu, kas apdraud ievērojama skaita pārvadātāju finanšu stabilitāti un izdzīvošanu visā minētās Puses teritorijā.”;

4) nolīguma 7. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Ar šo tiek izveidota Apvienotā komiteja. Tā uzrauga un pārbauda šā nolīguma piemērošanu un īstenošanu un regulāri pārskata šā nolīguma darbību, ņemot vērā tā mērķus, un šajā nolūkā pieņem lēmumus, kā paredzēts šajā nolīgumā, saskaņā ar 5. punktu.

Apvienotā komiteja drīkst arī ieteikt Pusēm uz laiku apturēt šā nolīguma darbību, ja ir pārliecinoši un skaidri pierādījumi, ka šā nolīguma mērķi acīmredzami vairs netiek sasniegti. Pamatojoties uz šādu ieteikumu, katra Puse drīkst lemt uz laiku apturēt šā nolīguma piemērošanu. Par nolīguma piemērošanas apturēšanu paziņo otrai Pusei, un tā stājas spēkā 15 dienas pēc paziņojuma saņemšanas.”;

5) iekļauj šādu pantu:

“7.A PANTS

Ad hoc darba grupa nolīguma praktiskas īstenošanas jautājumos

1. Ar šo izveido īpašu *ad hoc* darba grupu, lai veicinātu šā nolīguma praktisko īstenošanu.

2. Šī darba grupa strādā Apvienotās komitejas pakļautībā. Tā nepieņem lēmumus, taču drīkst Apvienotajai komitejai sniegt ieteikumus.

3. *Ad hoc* darba grupā ir 16 locekļi, astoņi no Savienības puses un astoņi no Ukrainas puses.

4. *Ad hoc* darba grupu pārmaiņus vada Savienības un Ukrainas pārstāvis. To sasauc pēc viena no tās līdzpriekšsēdētāju pieprasījuma.

5. *Ad hoc* darba grupa vismaz reizi sešos mēnešos ziņo Apvienotajai komitejai.

6. *Ad hoc* darba grupa pieņem savus statūtus, ko attiecīgi apstiprina un groza Apvienotā komiteja saskaņā ar 7. panta 5. punktu.”;

6) pēc 9. panta pievieno šādus pantus:

“9.A PANTS

Būtiski traucējumi vienas Puses autopārvadājumu tirgū

1. Katra Puse pēc apspriešanās ar otru Pusi drīkst pilnībā vai daļēji apturēt šā nolīguma piemērošanu vai veikt piemērotus pasākumus attiecīgā savas teritorijas daļā, ja šā nolīguma rezultātā attiecīgajā ģeogrāfiskajā apgabalā rodas būtiski autotransporta tirgus traucējumi. Jebkādu nolīguma apturēšanu saskaņā ar šo pantu uzskata par piemērojamu gan autopārvadājumiem, ko veic attiecīgajā ģeogrāfiskajā apgabalā, gan kravu autopārvadātājiem, kas lēmuma pieņemšanas brīdī iedibināti minētajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Ja nolīguma darbība kādā Puses teritorijas daļā tiek apturēta, Pušu kravu autopārvadātājiem piešķirtās tranzīta tiesības netiek ietekmētas.

2. Par nolīguma piemērošanas apturēšanu paziņo otram Pusei, un tā stājas spēkā 15 dienas pēc paziņojuma saņemšanas.

3. Šā panta 1. punktā Eiropas Savienības gadījumā “ģeogrāfiskais apgabals” ir apgabals, kas aptver visu kādas dalībvalsts teritoriju vai tās daļu vai ietver kādu citu dalībvalstu teritoriju vai tās daļu.

4. Šā panta 1. punktā “būtiski autotransporta tirgus traucējumi attiecīgajā ģeogrāfiskajā apgabalā” nozīmē, ka tirgū pastāv konkrētas problēmas, piemēram, nopietns un potenciāli ilgstošs piedāvājuma pārsvars pār pieprasījumu, kas apdraud ievērojama skaita pārvadātāju finanšu stabilitāti un izdzīvošanu minētajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

5. Saskaņā ar šo pantu pieņemti pasākumi paliek spēkā uz laiku, kas nepārsniedz trīs mēnešus, kuru laikā skartā Puse drīkst veikt pasākumus traucējumu novēršanai. Tiklīdz apturēšanas iemesli vairs nepastāv, Puse, kas apturējusi šā nolīguma piemērošanu, par to nekavējoties informē otru Pusi nolūkā atsākt šā nolīguma piemērošanu.”;

7) pievieno šādus pielikumus:

“PIELIKUMS

**EU-Ukraine Road
Transport Agreement**



*Bilateral Trade and Transit Permitted
Cross-Trade and Cabotage Prohibited*

Garums: 5 cm

II PIELIKUMS

Kravu autopārvadātāju atbilstība				
Identitāte, adrese un apliecības numurs	Iedibinājuma valsts	Pārkāpumu datums, skaits un būtība	Kontroles iestāde	Turpmākie pasākumi

”

*2. pants***Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana**

1. Puses ratificē vai apstiprina šo grozošo nolīgumu saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām. Šis grozošais nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses ir viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās šim mērķim nepieciešamās piemērojamās iekšējās juridiskās procedūras.
2. Neatkarīgi no 1. punkta Savienība un Ukraina vienojas šo grozošo nolīgumu provizoriski piemērot no parakstīšanas dienas.
3. Šā grozošā nolīguma attiecīgo noteikumu piemērošanā atsauci tādos noteikumos uz "šā nolīguma spēkā stāšanās dienu" saprot kā "dienu, no kuras šo grozošo nolīgumu piemēro provizoriski" saskaņā ar šā panta 2. punktu.

Sagatavots angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā, un visi teksti ir vienādi autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo grozošo nolīgumu.

Съставено в Брюксел на двадесети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veinte de junio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog lipnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì venti giugno duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų birželio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év június havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twintig juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci iunie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentänsä

Som skedde i Bryssel den tjugonde juni år tjugohundraätjugofyra.

Вчинено в м. Брюсселі двадцятого червня дві тисячі двадцять четвертого року

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европейський Союз



Za Україна
Por Ucraina
Za Ukrajinu
For Ukraine
Für die Ukraine
Ukraina nimel
Για την Ουκρανία
For Ukraine
Pour l'Ukraine
Thar ceann na hÚcráine
Za Ukrajinu
Per l'Ucraina
Ukrainas vārdā –
Ukrainos vardu
Ukraina részéről
Għall-Ukraġna
Voor Oekraïne
W imieniu Ukrainy
Pela Ucrânia
Pentru Ucraina
Za Ukrajinu
Za Ukrajino
Ukrainan puolesta
På Ukrainas vägnar
За Україну

